

Die Fundgrube für den Französischunterricht

In diesem Kapitel finden Sie Erläuterungen zu französischen Festen und Traditionen - außerdem Sprichwörter, Texte und Spiele, die sich mühelos in den Unterricht einbauen lassen. Das Kapitel ist chronologisch aufgebaut.

- Zu jedem Monat gibt es ein passendes französisches Sprichwort (le dicton du mois). Sie können es am Anfang des Monats an die Tafel schreiben und mit den Schülern über seine Bedeutung sprechen. Oft läßt sich auch ein deutsches Pendant finden.
- Es folgen Erläuterungen zu den Festen, Traditionen und kulturellen Veranstaltungen eines Monats. Diese Texte sind so formuliert, daß sie vom 3. Lernjahr an eingesetzt werden können.
- Ergänzt werden diese Informationen durch kurze Texte, Zeichnungen, Gedichte oder Fragen, die als Anregung zur Konversation dienen können (activités linguistiques).
- Abschließend finden Sie ein Quiz (le questionnaire du mois) mit Fragen, die mit dem jeweiligen Monat in Zusammenhang stehen. Diese Quizfragen können mit einigen Übersetzungshilfen vom 3. Lernjahr an eingesetzt werden. Auf Karten geschrieben (vorne die Frage, hinten die Antwort), können sie auch an Spielgruppen verteilt werden, die sich gegenseitig befragen.

Im Folgenden eine Leseprobe.

Juillet

1. Le dicton du mois

En juillet le soleil est sûr et les cerises sont mûres.

2. Les fêtes et traditions du mois

Les grandes vacances scolaires

Juillet est synonyme de départs en vacances, de bouchons sur les routes et autoroutes. Mais heureusement, il y a Bison Futé! Le connaissez-vous? C'est un petit Indien, imaginé par un concepteur de publicité, qui donne des conseils aux conducteurs par l'intermédiaire de la radio ou d'affiches. L'automobiliste rusé qui suit ses messages peut arriver sans trop d'énervement et de bouchons à bon port.

le bouchon: Stau; Bison Futé: schlauer Bison; le conducteur: Autofahrer; par l'intermédiaire: durch; une affiche: Plakat

La Fête nationale (14 juillet)

Elle commémore la prise de la Bastille par le peuple de Paris en 1789. La Bastille était une prison devenue le symbole du pouvoir absolu. Cet événement marque le début de la Révolution française. C'est une fête joyeuse et il n'y a pas de 14 juillet sans bals populaires au son de l'accordéon. Pas de 14 juillet non plus sans feux d'artifice. La moindre commune fait de son mieux pour étoiler le ciel de toutes les couleurs.

commémorer: feierlich begehen; un événement: Ereignis; faire de son mieux pour: sein Bestes tun

Le Tour de France

Cette course cycliste qui se termine toujours sur les Champs-Élysées à Paris est une manifestation importante du mois de juillet et très populaire.

Le festival d'Avignon

Ce festival du théâtre, créé par le célèbre acteur et metteur en scène Jean Vilar (1912-1971), est devenu un événement culturel de dimension mondiale.

3. Activités linguistiques

Une affiche de la prévention routière

A qui s'adresse-t-elle?

Que veut-elle dire?



4. Le questionnaire du mois

1. Les jours rallongent-ils ou raccourcissent-ils (verkürzen) au mois de juillet?
2. Quel est l'oiseau qui vole en faisant des zigzags horizontaux?
3. Les escargots (Schnecken) naissent-ils en été?
4. Les morsures (Biß) de la couleuvre (Natter) sont-elles dangereuses?
5. Quel genre de feux allume-t-on le soir du 13 au 14 juillet?
6. Que fête-t-on le 14 juillet?

7. Le 15 juillet de quelle année a-t-on inauguré la première ligne de métro à Paris?
 - a) 1900
 - b) 1925
 - c) 1942
8. Où vont les cigognes à la fin du mois de juillet?
9. Quelle est l'heure la plus chaude en été?
10. Quel grand événement a-t-il eu lieu, ailleurs que sur la Terre le 21 juillet 1969?

Lösungen: 1. Ils raccourcissent environ d'une minute chaque matin et d'une minute chaque soir. 2. l'hirondelle 3. Oui, généralement en juillet. 4. Non, mais celles de la vipère. 5. des feux d'artifice 6. la Révolution française, la prise de la Bastille le 14 juillet 1789 7. en 1900, la ligne Vincennes-Neuilly 8. en direction de l'Afrique 9. midi 10. Pour la première fois, un homme, Neil Armstrong, a marché sur la Lune.

Août

1. Le dicton du mois

Sous le soleil d'août, même le sage devient fou.

2. Les fêtes et traditions du mois

Particularités du mois d'août

En août, tout marche au ralenti. La plupart des usines sont fermées, la production industrielle est au plus bas. Les Français ont souvent du mal à acheter leur baguette quotidienne car bon nombre de boulangeries sont fermées. Par contre, ceux qui restent à Paris n'ont plus de problèmes pour se garer: un certain nombre de places de stationnement payantes peuvent être utilisées gratuitement à cette époque.

quotidien: täglich; se garer: parken

L'Assomption (15 août)

Le 15 août, fête de l'Assomption est un jour férié en France. C'est une fête religieuse catholique qui célèbre l'élévation de la Vierge Marie au ciel. Si on a la chance que la fête tombe un jeudi par exemple, on peut ainsi «faire le pont». Cela veut dire que le jour ouvrable situé entre le jour férié et le week-end est aussi chômé.

l'Assomption: Maria Himmelfahrt; un jour chômé: Tag, an dem man nicht arbeitet

3. Activités linguistiques

Devinette

Qu'est-ce qu'un aoûtien?

- a) un insecte qui vit au mois d'août
- b) une personne qui passe ses vacances d'été dans une autre ville que celle où elle habite pendant l'année
- c) un habitant d'une autre planète

Lösung: b) Exemple: les aoûtiens ont envahi la Côte d'Azur.

4. Le questionnaire du mois

1. Qu'est-ce que Christophe Colomb a cru découvrir en 1492?
2. Qu'est-ce qui se manifeste en premier quand il y a un orage au loin, l'éclair ou le tonnerre?
3. Qui pique chez les moustiques (Stechmücke), la femelle ou le mâle?
4. Les étoiles filantes (Sternschnuppe) tombent-elles sur le sol?
5. Citez au moins trois noms de plantes aromatiques.
6. Grâce à quels rayons du soleil bronzons-nous?
7. Citez au moins trois fruits d'été.
8. Qu'est-ce que la canicule?
 - a) une période de très grande chaleur
 - b) un instrument médical

- c) une fleur des Alpes
9. On dit qu'un trèfle (Klee) porte bonheur quand il a combien de feuilles?
- 10 Avec quelle essence se protège-t-on des moustiques en été?

Lösungen: 1. l'Inde 2. l'éclair, la lumière se déplace beaucoup plus vite que le bruit 3. la femelle, le sang qu'elle aspire sert au développement de ses œufs 4. Non, elles continuent leur route dans l'espace. 5. menthe, persil, ciboulette, thym, romarin, basilic, estragon 6. les rayons ultraviolets 7. abricot, pêche, cassis, melon, pastèque, prune 8. une période de très grande chaleur 9. quatre 10. l'essence de citronnelle, ils n'aiment pas cette odeur

Septembre

1. Le dicton du mois

Septembre en année bonne est le mai de l'automne.

2. Les fêtes et traditions du mois

La rentrée des classes

Septembre c'est d'abord la rentrée. Fini les vacances, il faut se remettre au travail. Septembre mériterait bien d'être le premier mois de l'année. En effet, c'est non seulement la rentrée des classes mais aussi la rentrée politique, économique et sociale.

mériter: verdienen

3. Activités linguistiques

Exercice de style

Expliquez en cinq définitions ce qu'est pour vous:

Le mois de septembre, c'est ...

La rentrée, c'est ...

4. Le questionnaire du mois

1. Avec quelle prune violette de forme allongée fait-on de l'eau de vie?
2. Qu'annonce le mois de septembre pour les écoliers?
3. La vendange est la récolte de quel fruit?
4. Qu'est-ce qui permet aux oiseaux migrateurs (Zugvögel) de s'orienter?
5. Les champignons sont-ils des plantes?
6. Le 21 septembre commence la nuit au pôle Nord, combien de temps dure-t-elle?
7. Dans quelle direction les oiseaux migrateurs partent-ils en automne?
8. Est-ce qu'on sème les oignons en septembre?
9. Qu'est-ce qu'un rouge-gorge?
- 10 Voit-on encore des papillons en septembre?

Lösungen: 1. la quetsche 2. la rentrée des classes 3. le raisin 4. le soleil et le champ magnétique de la terre 5. oui 6. six mois 7. vers le sud 8. Non, on les récolte. 9. un oiseau 10. Oui, quelques-uns.

Octobre

1. Le dicton du mois

Octobre est bon s'il est de saison.

2. Les fêtes et traditions du mois

Au mois d'octobre, il n'y a pas de jour férié. C'est le mois de la reprise du travail et de la consommation. Octobre occupe, après décembre, la deuxième place pour l'activité du commerce.

la reprise: Wiederaufnahme; le commerce: Handel

3. Activités linguistiques

Chanson d'automne

Les sanglots longs
Des violons
De l'automne
Blessent mon coeur
D'une langueur
Monotone.

Tout suffocant
Et blême, quand
Sonne l'heure,
Je me souviens
Des jours anciens
Et je pleure;

Et je m'en vais
Au vent mauvais
Qui m'emporte
Deçà, delà,
Pareil à la
Feuille morte.

Paul Verlaine

Ce poème de Paul Verlaine (1844-1896) porte bien son nom *Chanson d'automne*. Il a d'ailleurs été mis en musique et chanté par Charles Trénet sous le titre *Verlaine*.

4. Le questionnaire du mois

1. Pourquoi les feuilles ne restent-elles pas vertes en automne?
2. Comment peut-on connaître l'âge des arbres?
3. Quelle boisson alcoolisée fabrique-t-on avec des pommes?
4. De quel homme politique français, élu deux fois président de la République, le 26 octobre 1916 est-il la date de naissance?
5. Qu'est-ce que la «Granny Smith»?
6. Sur quelle planète une sonde a-t-elle atterri pour la première fois le 18 octobre 1967?
 - a) Mars
 - b) Vénus
 - c) Jupiter
7. Quelle est la fleur d'automne par excellence?
 - a) la marguerite
 - b) le chrysanthème
 - c) la rose
8. A quelle vitesse l'oie (Gans) peut-elle voler?
 - a) 10 km/h
 - b) 30 km/h
 - c) 80 km/h
9. Où les crapauds se cachent-ils en automne?
10. En octobre 1783 a eu lieu la première ascension (Aufstieg) d'un homme dans les airs. A bord de quoi?
 - a) d'un cerf-volant
 - b) d'un avion
 - c) d'une montgolfière